

справляться с серьезными проблемами современности и как можно достичь единства, необходимого для обеспечения эффективности наших действий.

Первый представитель, которого я с большой гордостью и удовольствием приглашаю выступить, является моим большим другом в течение многих лет. Это президент Бразилии Лула, президент крупнейшей страны моего родного региона Латинской Америки и Карибского бассейна. Сразу после этого я буду иметь большую честь пригласить для выступления нашего дорогого брата президента Буша и пожать ему руку. То, что он намерен рассказать нам, будет иметь громадное значение для всего мира. А после него я предоставлю слово нашему дражайшему брату президенту Франции Саркози, который в настоящее время также председательствует в Европейском союзе. За ним последуют президенты Филиппин, Габона, Бахрейна, Либерии, Турции, Аргентины, Мадагаскара и Сербии, а также президент Объединенной Республики Танзании, который в настоящее время председательствует в Африканском союзе.

Убежден, что нам будет сопутствовать дух нашего великого брата и друга, слуги Господнего Джулиуса Ньерере, который поможет нам достичь благородных целей этих общих прений.

Эти вступительные замечания сделаны мною от всего сердца, и замысел их состоит в своего рода всеобщем братском объятии всех государств-членов без исключения — выражаясь словами апостола Павла, который всегда был одним из моих любимых, “in caritate non ficta” — «в непритворной любви».

Прежде чем предоставить слово первому оратору на сегодняшнем утреннем заседании, я хотел бы напомнить делегатам о том, что список ораторов в общих прениях был составлен на основе той согласованной посылки, что заявления будут ограничиваться 15 минутами, чтобы обеспечить возможность быть заслушанными всем ораторам на каждом заседании. Я хочу призвать ораторов в рамках такого регламента зачитывать свои заявления с нормальной скоростью, чтобы можно было обеспечивать надлежащий устный перевод их выступлений на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

Мне хотелось бы также привлечь внимание делегатов к решению, принимавшемуся Генераль-

ной Ассамблеей на предыдущих сессиях, — а именно, решению о том, чтобы делегаты воздерживались от выражения по завершении того или иного выступления поздравлений в зале Генеральной Ассамблеи. В этой связи ораторам по завершении их выступлений предлагается до возвращения на свои места выходить из зала Генеральной Ассамблеи через расположенную за трибуной комнату GA-200.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна поступать подобным же образом в ходе общих прений на своей шестьдесят третьей сессии?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-испански): Наконец, я хотел бы привлечь внимание делегатов к тому факту, что в ходе общих прений Департаментом общественной информации делаются официальные фотографии всех выступающих. Делегатам, заинтересованным в получении таких фотографий, предлагается обращаться в фототеку Организации Объединенных Наций.

Выступление президента Федеративной Республики Бразилия Его Превосходительства г-на Луиса Инасиу Лулу да Силвы

Председатель (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Федеративной Республики Бразилия.

Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-испански): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Федеративной Республики Бразилия Его Превосходительства г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент да Силва (говорит по-португальски; текст на английском языке предоставлен делегацией): Я с громадным удовольствием приветствую на посту Председателя Генеральной Ассамблеи своего дорогого друга г-на Мигеля д’Эското Брокмана. Я желаю Вам больших успехов в выполнении Вашей миссии.

Текущая сессия Генеральной Ассамблеи проводится в особенно трудное время. Часто предсказывавшийся экономический и финансовый кризис

стал сегодня жестокой реальностью. Из-за безответственности спекулянтов от следующих одна за другой финансовых катастроф, которые угрожают мировой экономике, мучительно страдают целые народы. Совершенно необходимое вмешательство со стороны государственных властей бросает вызов рыночным фундаменталистам и свидетельствует о том, что пришло время для политических решений. Только решительные действия правительств — особенно тех стран, которые находятся в эпицентре кризиса, — смогут обуздать тот беспорядок, который распространяется по всему финансовому сектору планеты, неся с собой пагубные последствия для повседневной жизни миллионов людей. Отсутствие правил благоприятствует авантюристам и оппортунистам в ущерб настоящим компаниям и работникам.

Великий бразильский экономист Селсу Фуртаду говорил, что мы не должны постоянно позволять, чтобы доходы спекулянтов приватизировались, в то время как их потери неизменно обобществляются. Нам нельзя допускать того, чтобы бремя безграничной алчности немногих всей тяжестью ложилось на плечи всех остальных. Экономика — дело слишком серьезное, чтобы оставлять его в руках спекулянтов. Этические нормы должны применяться и к экономике.

Кризис подобных масштабов паллиативными мерами преодолеть не удастся. Для обеспечения полной транспарентности международной финансовой системы нужны механизмы как предотвращения, так и контроля. Современные наднациональные экономические учреждения не располагают ни полномочиями, ни действенными инструментами, в которых они нуждаются для сдерживания анархии спекуляций. Нам надлежит перестроить их на совершенно новом фундаменте.

Глобальный характер этого кризиса означает, что и принимаемые нами решения тоже должны быть глобальными и что они должны приниматься в легитимных и пользующихся доверием многосторонних форумах, причем без всякого принуждения. Организация Объединенных Наций, являясь крупнейшим в мире многосторонним форумом, должна призвать к энергичным мерам в ответ на стоящие перед нами всеми серьезные угрозы.

Однако перед миром стоят сегодня и другие, не менее серьезные проблемы. Одной из них явля-

ется продовольственный кризис, отрицательно сказывающийся более чем на одном миллиарде людей. Энергетический кризис тоже усугубляется изо дня в день, равно как и с опасности, грозящей мировой торговле, если нам в ходе Дохинского раунда не удастся достичь хоть какой-нибудь договоренности. Другая проблема состоит в безудержном ухудшении состояния окружающей среды, являющемся причиной столь многих стихийных бедствий, жертвами которых становятся в большинстве своем люди бедные.

Падение Берлинской стены должно было бы, как ожидалось, открыть возможности для построения на планете мира и для ее освобождения от предрассудков «холодной» войны. Однако весьма прискорбно видеть, как столь быстро возводятся другие стены.

Многие из тех, кто проповедует свободный оборот товаров и капитала, продолжают упорно препятствовать свободному передвижению людей обоих полов, прибегая для этого к националистическим и даже расистским аргументам, вызывающим неприятные воспоминания и опасения тех времен, которые, как нам казалось, мы уже оставили позади.

Якобы «популистский» национализм, который определенные силы стараются выявить и подвергнуть критике в странах Юга, беззастенчиво пропагандируется в развитых странах. Финансовый, продовольственный, энергетический, экологический и миграционный кризисы, не говоря уже об угрозах миру в ряде регионов мира, говорят о необходимости перестройки многосторонней системы, для того чтобы она отвечала вызовам XXI века.

Постепенно страны отходят от старых конформистских связей с традиционными центрами. Однако эта новая позиция не подразумевает конфронтационного подхода. За счет одного лишь прямого диалога без посредничества крупных держав развивающиеся страны начинают играть новую роль в создании многополюсного мира; примерами могут служить партнерство Индии, Бразилии и Южной Африки (ИБЮА), Группа двадцати, саммиты с участием стран Южной Америки и Африки, а также саммиты с участием стран Южной Америки и арабских стран и стран БРИК: Бразилии, России, Индии и Китая.

В сегодняшнем мире создается новая политическая, экономическая и торговая география. Если раньше мореплаватели ориентировались по Полярной звезде, то сегодня мы стараемся искать путь, обращая свои взоры к многоплановости нашей планеты. Сейчас мы зачастую находим свою полярную звезду на юге. На нашем континенте в мае этого года был создан Союз южноамериканских наций (УНАСУР); это первый договор, объединивший все южноамериканские страны — через 200 лет после достижения ими независимости. Этот новый политический союз будет координировать действия стран региона в плане инфраструктуры, энергетики, социальной политики, механизмов взаимодополняемости производства, финансов и обороны.

Встретившись в Сантьяго, Чили, немногим более недели тому назад, президенты стран Южной Америки продемонстрировали способность УНАСУР быстро и эффективно реагировать на сложные ситуации, такие как ситуация в братской нам стране Боливии. Мы поддержали ее законно избранное правительство, ее демократические институты и ее территориальную целостность и выступили с призывом к диалогу в качестве пути, ведущего народ Боливии к миру и процветанию.

В декабре этого года в бразильском штате Баия Бразилия будет принимать у себя участников первого саммита всех стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам интеграции и развития. Это будет совещание высокого уровня, которое будет проходить ни под чьей эгидой и будет основываться на собственных воззрениях стран Латинской Америки и Карибского бассейна. Все эти усилия в многосторонней сфере дополняются инициативами нашей страны по проявлению солидарности с более бедными странами, особенно в Африке.

Хочу также подчеркнуть нашу приверженность Гаити, где мы командуем войсками Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити и помогаем в восстановлении мира. Я вновь призываю развитые страны проявить солидарность с Гаити, поскольку многочисленные обязательства выполняются далеко не полностью.

Сила ценностей должна возобладать над ценностью силы. Лишь законные и эффективные инструменты могут обеспечить коллективную безопасность. Организация Объединенных Наций потрати-

ла 15 лет на обсуждение реформы своего Совета Безопасности. Сегодняшняя структура в течение шести десятилетий находится в замороженном состоянии и не соответствует задачам сегодняшнего мира. Ее искаженная форма представительства мешает нам построить многосторонний мир, к которому мы стремимся. Поэтому меня очень обнадеживает решение Генеральной Ассамблеи начать в ближайшее время переговоры по реформе Совета Безопасности.

На пути к решению сложных проблем глобального потепления мы также должны руководствоваться многосторонним подходом, основанным на принципе общей, но различной ответственности. Бразилия не уклоняется от своих обязанностей. Наша схема энергопотребления становится все чище. Нынешние продовольственный и энергетический кризисы глубоко взаимосвязаны. Инфляция цен на продовольствие вызывается не только климатическими факторами и спекуляцией сельскохозяйственными сырьевыми товарами; она также обусловлена ростом цен на нефть, которые влияют на цены на удобрения и транспортировку. Попытки связать высокие цены на продовольствие с распространением биотоплива не выдерживают объективного и реального анализа.

Опыт Бразилии — и он может быть полезен для стран, сходных с нашей, — показывает, что производство этанола, вырабатываемого из сахарного тростника, и производство биологического дизельного топлива уменьшают нашу зависимость от ископаемого топлива, создают рабочие места, регенерируют ослабленные земли и что они полностью совместимы с расширением производства продовольствия. Мы хотим активизировать все аспекты обсуждения этой темы на всемирной конференции по вопросам энергетики и биотоплива, которую мы будем проводить в ноябре 2008 года в городе Сан-Паулу.

Я одержим идеей решения проблемы голода, и именно этим объясняется, почему я продолжаю вместе с другими мировыми лидерами прилагать усилия с целью позитивного завершения Дохинского раунда. Мы по-прежнему добиваемся выработки соглашения по уменьшению постыдных субсидий для фермеров в богатых странах. Успех Дохинского раунда окажет очень позитивное воздействие на производство продовольствия, особенно в развивающихся и бедных странах.

Четыре года назад я вместе с рядом других мировых лидеров здесь, в Нью-Йорке, положил начало инициативе «Борьба с голодом и нищетой». Наше предложение и тогда, и сейчас состоялось и состоит в использовании принципиально новых механизмов финансирования. Одним из первых результатов этой инициативы является Международный механизм закупки лекарств, помогающий бороться со СПИДом, туберкулезом и малярией в ряде африканских стран. Но этого недостаточно. Нам еще предстоит пройти большой путь, если мы хотим, чтобы человечество действительно добилось целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

В декабре 2008 года мы будем отмечать шестидесятилетие Всеобщей декларации прав человека, отдавая ей дань, которая будет выходить далеко за рамки простых формальностей. В этом документе изложены неотъемлемые обязательства, которые ставят задачи перед всеми нами. Мы, правительства, должны не просто поддерживать эту Декларацию на словах. Мы призваны бороться за ценности, провозглашенные шесть десятилетий тому назад, и превратить их в реальность в каждой стране и во всем мире.

Сегодняшняя Бразилия очень отличается от той, какой она была в 2003 году, когда я стал президентом моей страны и впервые предстал перед Генеральной Ассамблеей. Наше правительство и общество предпринимали решительные шаги для изменения жизни бразильцев — через создание почти 10 миллионов официальных рабочих мест, распределение доходов и богатств, улучшение сферы общественных услуг, освобождение 9 миллионов человек из тисков крайней нищеты и перевод еще 20 миллионов людей в категорию среднего класса. Все это происходит в условиях мощного роста, экономической стабильности, уменьшения уязвимости перед внешними факторами и, самое главное, в условиях более сильной демократии при активном участии нашего народа.

В год, когда мы празднуем столетие великого бразильца — Жозуэ ди Кастру, первого Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и родоначальника исследований, касающихся проблемы голода в мире, стоит вновь напомнить о его предостережении: «Когда голодает один из регионов, наше

бездействие не может не обернуться серьезными последствиями для всего остального мира».

Я хотел бы с гордостью заявить, что Бразилия прилагает усилия в целях преодоления голода и нищеты. Как и пять лет тому назад, я хотел бы вновь заявить в этом зале, что я по-прежнему испытываю чувство оптимизма. Мы обладаем огромными возможностями для того, чтобы найти выход из современных кризисов. Мы обладаем мужеством, разумом и волей, которые позволят нам преодолеть любые препятствия. И сегодня бразильский народ верит в это, как никогда.

Председатель (говорит по-испански): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить признательность президенту Федеративной Республики Бразилия за заявление, с которым он только что выступил.

Президента Федеративной Республики Бразилия г-на Луиса Инасиу Лулу да Силву сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша

Председатель (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-испански): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Буш (говорит по-английски): Я рад возможности выступить перед Генеральной Ассамблеей. Шестьдесят три года назад представители всех стран собрались в Сан-Франциско для того, чтобы завершить процесс принятия Устава Организации Объединенных Наций. Они собрались в то время, когда еще сохранялась призрачная тень разрушительной войны, но на горизонте уже появились новые угрозы. Они решили принять историческое обязательство вновь подтвердить веру в основополагающие права человека и объединить усилия в целях поддержания международного мира и безо-